



GRUPE DE TRAVAIL FLE+

RETOURS D'EXPÉRIENCE - MOBILITÉS 2022 *Entre outils numériques et activités de terrain*

« La médiation au cœur de l'interaction orale et écrite »

Caroline de Gorski, Bruxelles Formation



Cofinancé par le
programme Erasmus+
de l'Union européenne

La médiation en classe de langue, c'est ...



La médiation au cœur de l'interaction écrite et/ou orale et en ligne

CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR
LES LANGUES : APPRENDRE, ENSEIGNER, ÉVALUER
- VOLUME COMPLÉMENTAIRE AVEC DE NOUVEAUX
DESCRIPTEURS

Février 2018 - www.coe.int/lang-cecr

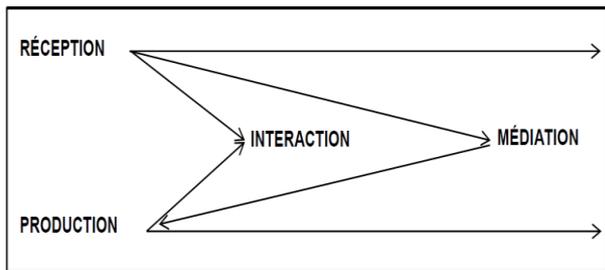


Figure 2 – Relation entre réception, production, interaction et médiation

En classe de langue ,

- *créer l'espace et les conditions pour communiquer et/ou apprendre, collaborer et coopérer pour construire un nouveau sens : activités de groupe avec mises en situation à partir de documents authentiques;*
- *créer des passerelles et des outils linguistiques et culturels pour construire et transmettre du sens.*

La médiation de textes, intralangue ou interlangue, Transmettre des informations : audio, chiffres, textes ...



ENTRE NOUS **3** **UNITÉ 1** **ACTIVITÉ 6** **INTERLANGUE**

NIVEAU CECLR TYPE DE DOCUMENT MÉDIATION ACTIVITÉ

B1 Vidéo Expression orale Commenter le contenu d'une vidéo à l'oral



Retrouvez cette vidéo sur campus.difusion.com

«Gula del oculo»,
Aula 2, unidad 6

RESTONS CIVILS SUR TOUTE LA LIGNE

1 QUI BOUSCULE 5 PERSONNES EN MONTANT NE PARTIRA PAS PLUS VITE POUR AUTANT.
Restons civils sur toute la ligne

2 QUI ROUCOULE AU MILIEU DU PASSAGE CREE FORCEMENT 1 EMBOUTILLAGE.
Restons civils sur toute la ligne

5 QUI VOYAGE LE DOS CHARGÉ ENLEVE SON SAC A DOS POUR MOINS GÊNER.
Restons civils sur toute la ligne

6 BLOQUER LES 2 PORTES AU DEPART MET TOUS LES VOYAGEURS EN RETARD.
Restons civils sur toute la ligne

La médiation de concepts coopérer et mener un travail de groupe

- 1. La classe inversée, la méthode inductive*
- 2. Attribuer un rôle à chacun dans le groupe : secrétaire, intervenant, modérateur*
- 3. Jouer le rôle de médiateur en situation de désaccords ou de conflits dans le groupe de travail*
- 4. Reconstituer ensemble un récit, une anecdote : exemples sur le site viedemerde.fr*

La médiation de communication dans un espace pluriculturel et plurilingue

*Comprendre et/ou expliquer la signification
des gestes dans la communication non
verbale*



- 1. Expliquer les rituels de salutations informelles selon les pays.*
- 2. Jouer le rôle de médiateur dans un débat formel ou s'il y a des tensions.*

Pourquoi mettre l'accent sur la compétence de médiation en classe de langue?

Acquérir des stratégies pour expliquer un nouveau concept

- *Relier à un savoir préalable linguistique et/ou culturel*
 - *Décomposer une information compliquée*
 - *Adapter son langage à son/ses interlocuteurs*

Acquérir des stratégies pour simplifier un texte

- *Elaguer un texte*
- *Amplifier un texte dense*
- **S'auto-évaluer et évaluer la compétence de médiation comme une compétence générale**

Proposition d'activité de médiation écrite



<https://www.youtube.com/watch?v=pbwflfUIGc8>



Exemple d'activité de médiation écrite interlangue

Vous utilisez l'application Brulingua pour apprendre l'anglais et vous trouvez que c'est très bien fait. Votre ami.e non anglophone apprend le français à Bruxelles et vous voulez lui faire découvrir l'application. Vous lui envoyez le lien de la vidéo avec un message écrit en français expliquant l'essentiel de l'information vue dans la vidéo.

Conseils: Exprimez la possibilité avec les verbes pouvoir ou savoir suivis d'un verbe à l'infinitif. Demandez à votre ami.e ce qu'elle en pense si elle s'inscrit à Brulingua.

Proposition d'activités de médiation écrite et orale



OFFRES D'EMPLOI : Réf 2933660

<https://www.actiris.brussels/fr/citoyens/detail-offre-d-emploi/?reference=2933660&type=Internal&source=imt>

Employé polyvalent en librairie H/F/X

- Comment se déplacer en gare si l'on est une personne à mobilité réduite ?

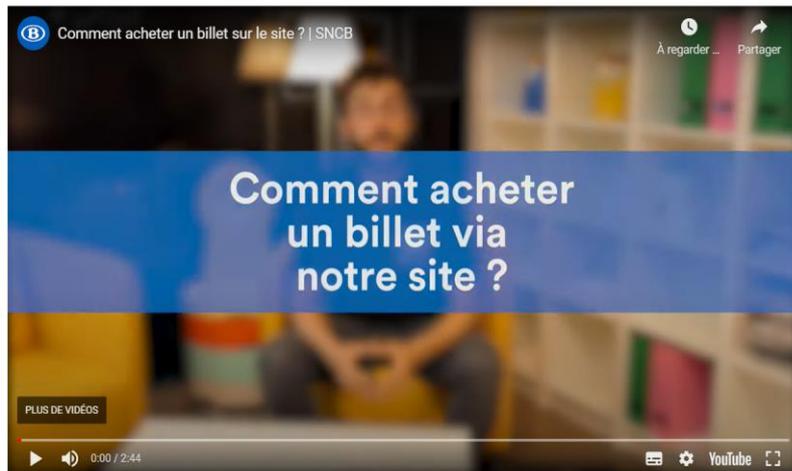
<https://www.belgiantrain.be/fr/about-sncb/en-route-vers-mieux/pmr>



Quelles activités de médiation orale ou écrite proposeriez-vous ?



<https://www.belgiantrain.be/fr/tickets-and-railcards/standard-ticket>



Heritage Days 2022

<https://www.bruxelles.be/journees-du-patrimoine-bruxelles>

Le samedi 17 et le dimanche 18 septembre 2022 en Région bruxelloise et sur le territoire de la Ville de Bruxelles sur le thème '*Traces de la colonisation*'.



MERCI !

Contact:

 Caroline de Nalecz Gorski

 C.degorski@bruxellesformation.brussels



Cofinancé par le
programme Erasmus+
de l'Union européenne